Михайличенко О.В.(учитель немецкого языка, I кв.кат., ГБОУ гимназия 114), Захарченко О.С.( учитель английского языка, высшей кв.кат., ГБОУ гимназия 114),Васькина Н.Б. (логопед, учитель высшей кв.кат., ГБОУ гимназия 114).

Трудности обучения немецкому языку как второму: стратегии и решения. Развитие навыков спонтанной коммуникации.

I.Вступительная часть.

Благодаря мировому политическому процессу развития, экономической глобализации и стремительному развитию средств массовой информации и коммуникации английский язык завоевал в ХХI веке статус языка-посредника, на котором может объясняться большая часть населения мира. Тем не менее есть ряд серьёзных причин для каждого человека и для общества в целом не ограничиваться более или менее приличными знаниями только одного языка-инструмента.

Если знание английского языка стало нормой для каждого человека , то индивидуальная карьера предполагает овладение чем-то большим, чем норма; предполагается нечто особенное, а именно знание по меньшей мере ещё одного иностранного языка.

II.Основная часть.

1.Введение в учебные планы школы изучение второго иностранного языка создает принципиально новую ситуацию в обучении языкам. Родной, первый иностранный и второй иностранный языки образуют уникальное явление, которое обязывает рассматривать вопрос о целях обучения второму иностранному языку с учетом трилингвизма.

Комбинация немецкого и английского языков чрезвычайно привлекательна в первую очередь потому, что английский и немецкий являются родственными языками. Изучение именно этих двух языков в одной связке предоставляет обучаемым больше преимущества при изучении, а преподавателям– интересные дидактические и методические возможности.   
  
В настоящее время в отечественной методике, впрочем, как и в зарубежной, нет однозначного решения проблемы преподавания иностранного языка как второго, несмотря на довольно значительный теоретический и практический опыт, накопленный в этой области как в специализированных школах и гимназиях, так и в педагогических вузах (Н. В. Баграмова, Н. В. Барышников, И. Л. Бим, М. А. Дарская, И. А. Жучкова, Б. А. Лапидус и др.). Общее в позиции авторов, заключается в том, что метод работы с Я2, не должен повторять метод работы с Я1. Спецификой методики обучения Я2 является стимулирование использования ранее приобретенных учащимися знаний, умений и навыков. В качестве решения предлагается разбивать весь период обучения Я2 на два этапа: вводный курс, в котором закладывается фундамент изучения языка и где анализируются сходные явления Я1 и Я2, и основной курс, который строится на выявлении и отработке специфических явлений нового языка.

От вводного курса зависит степень мотивированности и, как следствие, успешность освоения нового ИЯ, а также закладываются основы для последующего более детального и глубокого овладения Я2. На этом этапе используются методы и приемы, специфичные именно для обучения Я2, в первую очередь, метод сопоставления и поиска опор в Я1 и в родном языке (РЯ) учащихся. В методике существует мнение, что даже преподавателю, не обладающему лингвистической компетенцией в области Я1 учащихся, не следует отказываться от самой идеи сопоставления языков, а доверить этот процесс учащимся, оставляя за собой функцию контроля.

Так, считает Инесса Львовна Бим, «если учитель не владеет английским языком или плохо им владеет, он не должен испытывать никаких комплексов. Наоборот, надо это обстоятельство «заставить работать на себя». Он передает инициативу самим школьникам.

2.Опыт обучения приводит к накоплению системы знаний, которую можно переносить с одного иностранного на другой. Уже в начале изучении ИЯ2 учащиеся убеждаются, что немецкий и английский языки имеют много общего. Например:  
1) латинский шрифт;  
2) в области словаря и словоупотребления;  
3) в структуре простого предложения (наличие глагола-связки):

|  |  |
| --- | --- |
| Mein Name ist Miller. | My name is Miller |

4)в образовании временных форм (от трех основных форм глагола и использование вспомогательного глагола haben = to have);

|  |  |
| --- | --- |
| Kommen - kam – gekommen | come - came - come |

5)модальные глаголы;

6)употребление артиклей;

|  |  |
| --- | --- |
| the car | das Auto (n) |
| a car | ein Auto |

7)глаголы с отделяемыми приставками;

|  |  |
| --- | --- |
| Steh auf | Get up! |

2. Понимание общих лингвистических основ построения языка, знание основной роли определённых грамматических структур или определённых частотных слов помогает сконцентрироваться на важном для учащихся материале. Знание методов преподавания , высказываний, связанных с организацией учебного процесса, знания о структуре типичного учебника или типичных видах упражнений – всё это облегчает ориентирование на занятиях по изучению следующего иностранного языка и снимает излишние трудности.

Полученный опыт приводит к развитию весьма индивидуальных навыков и выработке определённой стратегии обучения Я1 и Я2 :

- действовать (говорение, практика письменной речи); наиболее активный ученик выигрывает больше других;

-употребление(использование любой возможности для применения своих знаний);

-кооперирование(групповые работы и мероприятия);

-персонализация(пропускать материал через себя, делать его для себя значимым);

-повторять(твёрдые правила обучения и постоянное время для занятий);

-когнитивизация(даже сложные предметы обучения, если их упорядочить, соотнести с чёткими категориями или привести к их базовой структуре, можно легко представить в форме простых и запоминающихся элементов);

-контекстуализация (слова легче запоминаются в семантических полях, грамматические правила усваиваются эффективней с помощью примеров или подсказок- запоминалок);

-умножать(успех обучения возрастёт при активации чувств и презентации по различным информационным каналам предметов обучения);

-рисковать(не бояться делать ошибок).

На основе этих стратегий можно использовать следующие приёмы:

-изучение слов можно выполнять с помощью «словесной коробки»;

-для отработки произношения можно слушать записи на компакт-дисках…;

-на уроках при записи материала пользоваться разноцветными фломастерами; рисовать схемы, таблицы; самостоятельно формулировать правило;

-читать немецкие тексты, смотреть фильмы на немецком языке, общаться в чате, использовать интернет-ресурсы..

3.Нельзя обойти насущный вопрос о коммуникативной функции языка .В последнее время, однако, стала актуальной следующая проблема – должны ли мы обучать своих подопечных правилам грамматики только через упражнения тренировочного характера, в результате чего, в условиях реальной коммуникация на уроках немецкого языка обнаруживаются пробелы в знаниях и трудности в выражении собственных мыслей.

Решение данной проблемы заключается в целесообразности прохождения следующих этапов:

* предъявление речевого образца (через анализ и синтез грамматического явления);
* тренировка(обучение грамматической стороне устной речи, формирование автоматизмов);
* применение в речи

Для каждого из этапов характерны соответствующие их целям упражнения.

1 этап:

* подчеркивания;
* выписывание;
* грамматический разбор;
* модель SOS (sammeln – ordnen – systematisieren)

2 этап:

* имитационные;
* повторительные;
* подстановочные (таблицы);
* упражнения игрового характера;

Кроме этого, необходимо развивать навыки спонтанной коммуникации в соответствии с потребностями ситуации, а для этого порой требуется система коммуникативно-ориентированных упражнений.

На 3 этапе осуществляется окончательное оформление грамматических речевых умений и навыков, т.е. применение в речи. С этой целью учащимся предлагаются следующие виды заданий, в которых возможна комбинация Я1 и Я2:

* коммуникативные задания;
* учебные и естественные речевые ситуации;
* коммуникативные игры.

III. Заключение.  
В настоящее время учителями немецкого языка ведется активная работа по сохранению в учебном плане немецкого языка как первого или второго иностранного языка, преподаваемого в российских школах, изыскиваются все средства и стимулы повышения мотивации к изучению немецкого языка  благодаря:  
1.Новым информационным технологиям и новым техническим средствам передачи информации.  
2. Повышению активности и творчества учительского труда по обеспечению прочности знаний, умений и навыков.  
3. Интеграции иностранного языка с другими предметами, например, с историей  и литературой.  
4. Развитию партнерских отношений между учителем, учащимся и их родителями, что имеет в целом большое образовательное и воспитательное значение, т.к. ответственность за качественнвй учебный процесс несут не только учителя, но и учащиеся, их родители и общественное окружение.  
5. Обучению немецкому языку через постоянное самообучение учителей немецкого языка.  
6. Активное участие учителей немецкого языка в семинарах и прочих мероприятиях.

Таким образом, в современных условиях обучения немецкому языку, складывается объективная образовательная тенденция, служащая сохранению языкового плюрализма.   
Педагогика активного сотрудничества на уроках немецкого языка делает процесс изучения иностранному языку более осмысленным и творческим.  
Школьники получают радость и удовлетворение, познавая другой язык и другую культуру. Их родители постепенно признают важность развития всех языков, создания необходимых условий для функционирования двуязычия или многоязычия  в общеобразовательных учреждениях.